

■ VIOLENCIA DOMESTICA ■ REELIGEN A IGLESIAS

■ EL TRANSPORTE URBANO

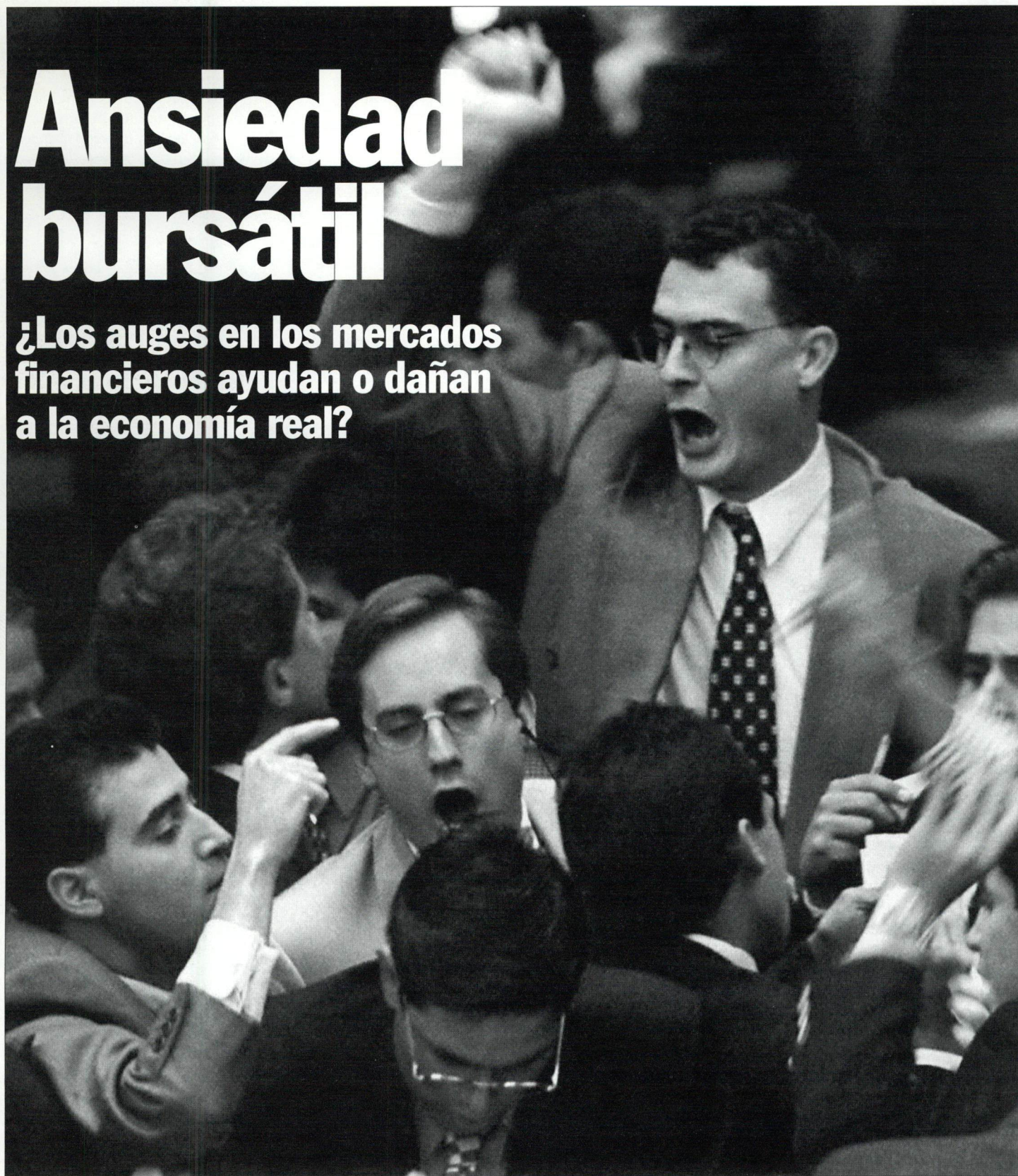
BID AMÉRICA

Revista del Banco Interamericano de Desarrollo

Diciembre 1997

Ansiedad bursátil

¿Los auges en los mercados
financieros ayudan o dañan
a la economía real?



PUNTOS DE VISTA

3 Crisis global, lecciones locales

ENFOQUE

4 Ansiedad bursátil

6 Derechos endeble

NOTICIAS

7 Iglesias reelecto presidente del BID

8 Violencia privada con costo público

9 Otra visión del discapacitado

10 Apoyo para América Central

EL BANCO EN ACCION

11 Nuevos usos para antiguas tradiciones

“La television es (para muchas mujeres) la única forma de denuncia”

Jorge Valverde, periodista



El vínculo entre medios de información y la prevención de la violencia. Página 8.

IDEARIO

12 Horrores de tráfico

CIFRAS QUE HABLAN

13 Una fiesta para pocos

PROYECTOS

14 Progresos

Agua potable en Honduras, el Princess Hotel en El Salvador

14 Nuevos proyectos

Alivio por El Niño, el civismo en Venezuela.

14 Créditos recientes

Preservación ambiental en Argentina, Brasil integra su electricidad, reforma judicial en Perú

EXPRESIONES

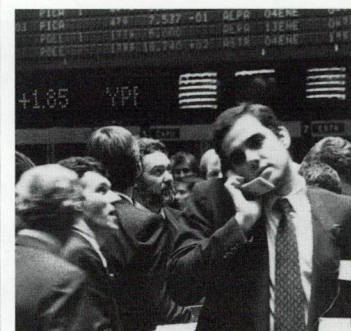
16 Tres Momentos en las Artes de Jamaica

PORTADA

Ansiedad bursátil. Operadores en la Bolsa de Valores de México en pleno frenesí negociador poco antes del cierre el 28 de octubre.

El índice bursátil subió 11,6 por ciento en esa jornada, su mayor alza en un solo día en una década. Ese incremento contribuyó a revertir las pérdidas causadas esa semana por las crisis cambiarias en Asia, que repercutieron en mercados financieros en todo el mundo.

—Foto Reuters, Heriberto Rodríguez.



LIBRETA DE APUNTES

Consiguiendo el maestro que merecen

CUANDO EL DÉFICIT EDUCATIVO de América Latina finalmente sea eliminado, probablemente será gracias al esfuerzo de personas como la maestra mexicana Blanca del Rosario González Parra.

Durante una visita a su escuelita en las sierras del estado de Chihuahua, el fotógrafo del BID Willie Heinz la encontró lidiando con tres grupos de alumnos, respondiendo a preguntas, resolviendo disputas y supervisando sus tareas.

“Los alumnos eran disciplinados, aplicados y obviamente estaban encariñados con su maestra”, dice Heinz. De 19 años y poco más de 1,20 metros de estatura, González se entiende con sus alumnos cara a cara, lo que contribuye a su popularidad.

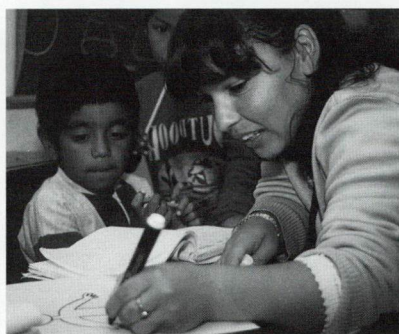
Los residentes de la pequeña comunidad de El Yerbaniz se consideran afortunados de tener a González. Perdida en las sierras, El Yerbaniz siempre ha tenido problemas para

atraer maestros; más alguien como González, quien ha cursado estudios de economía y administración.

González es un brillante ejemplo del éxito de un innovador programa emprendido por el Consejo Nacional para el Fomento de la Educación (CONAFE) de México, que recibe financiamiento del BID.

Para atraer docentes motivados a comunidades humildes y remotas, el CONAFE elige a egresados de la escuela secundaria con cualidades de dirigentes y les ofrece un pacto tentador: si enseñan por uno o dos años en una escuela comunitaria, reciben una beca de tres a cinco años en la universidad que prefieran.

Los elegidos reciben dos meses de capacitación intensiva, libros de texto, material educativo y unos 800 pesos (aproximadamente 100 dólares) mensuales. Las comuni-



Rosario González y sus alumnos.

dades deben darles alojamiento y comida. Además de dictar clases, la mayoría de los maestros cooperan en la organización de cursos para adultos y actividades culturales.

El programa emplea a 700 docentes en Chihuahua y a unos 20.000 en todo México. “Es una gran iniciativa”, dice Rodolfo Trujillo, quien dirige las operaciones de CONAFE en Chihuahua. “Los maestros adquieren experiencia laboral y becas y los niños ganan docentes entusiastas”.

—Los editores

BIDAMERICA Volumen 24 No. 12

EDITOR: Roger Hamilton

EDITORES ASOCIADOS:

Paul Constance, Peter Bate

EDITORIA ADJUNTA: Claudia Estrada

EDITORIA ON-LINE:

Iris del Carpio

DIAGRAMADORA: Cecilia Jacobson

EDITOR FOTOGRAFICO:

David Mangurian

FOTOGRAFOS: Willie Heinz, Luis Portillo

BIDAMERICA cubre las tendencias del desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe y las actividades del Banco Interamericano de Desarrollo. Se publica 10 veces al año en castellano e inglés.

Las versiones electrónicas de **BIDAMERICA**, editadas en inglés, castellano, francés y portugués, aparecen en la dirección de Internet <http://www.iadb.org>. Todo el material allí incluido puede ser reproducido si se lo atribuye a **BIDAMERICA** o al **BIDAMERICA ON-LINE**.

¿Comentarios? Por favor envíelos a nuestra sección editorial, ya sea por correo electrónico a editor@iadb.org o a la dirección que aparece al pie de esta columna.

Puede solicitarse suscripciones gratuitas a **BIDAMERICA** a la librería de BID: IDB Bookstore E-0105, Office of External Relations, 1300 New York Ave, N.W., Washington, D.C., 20577, USA. Tel.: (202) 623-1753, Fax (202) 623-1709. Correo electrónico: idd-books@iadb.org.

Crisis global, lecciones locales

Por EDUARDO LORA

“La biodiversidad es nuestro oro, nuestro petróleo”

Evaldo Magalhães, legislador estatal en Acre, Brasil, en un artículo del Christian Science Monitor sobre “biopiratería”, el uso no autorizado de plantas y semillas del Amazonas por parte de empresas extranjeras.

“Las fuerzas del mercado no resolverán el problema (de calentamiento global) porque la contaminación es para ellos un derivado al que dan poco valor”

Robert Kuttner, director de American Prospect, en un editorial publicado en Business Week sobre problemas insolubles sin intervención del gobierno.

“La violencia contra mujeres no es simplemente cultural. Es simplemente criminal”.

La Primera Dama de EE.UU., Hillary Rodham Clinton, en una conferencia sobre violencia hogareña, en la sede del BID.

“Hay que tomar la medicina de inmediato. No se puede posponer, ni siquiera por unas pocas semanas”.

El presidente de México, Ernesto Zedillo, hablando de la crisis financiera ante el foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico, en Vancouver, Canadá.

“Si como diputados tenemos el deber de asegurar que el poder ejecutivo haga un uso correcto de recursos, lo primero que debemos hacer es ser limpios y transparentes con nuestros propios recursos”.

Ramón Corral, legislador mexicano, citado en Los Angeles Times.

EN OCTUBRE OCURRIÓ LO impensable. Los “milagros” económicos del sudeste de Asia, considerados símbolos de estabilidad, fueron golpeados por una serie de ataques especulativos que truncaron los mercados locales de capital y, con la excepción de Hong Kong y China, causaron masivas devaluaciones. Las monedas de Indonesia y Tailandia perdieron más de 30 por ciento de su valor; las de Malasia y las Filipinas, algo menos.

Por primera vez, una crisis bursátil en el mundo en desarrollo tuvo consecuencias realmente globales. El índice Dow Jones de Estados Unidos acusó el 27 de octubre su mayor declinación en un solo día y pronto los mercados de América Latina se desbarataron. Los primeros informes sobre esas caídas coincidieron con una conferencia organizada por el BID sobre las ventajas y desventajas del crecimiento de mercados bursátiles en América Latina titulada “El Desarrollo de Mercados de Valores en Economías Emergentes: Obstáculos y Precondiciones para su Éxito”. (Página 4).

Mientras los mercados en Londres y Nueva York se recuperaron vigorosamente tras el colapso de octubre, las bolsas de América Latina, en particular las de Argentina y Brasil, no recobraron mucho terreno perdido. Pero en un significativo contraste con las economías asiáticas, las devaluaciones en América Latina han sido la excepción más que la regla. Sólo en México, por su régimen cambiario flexible, hubo una devaluación palpable, y en realidad tuvo un efecto reasegurador que

contuvo la baja en la bolsa mexicana. Otros países de la región optaron por aumentar las tasas de interés para defender sus reservas de divisas y la estabilidad cambiaria.

Aunque la baja bursátil de octubre ocurrió en un momento de vigor económico global, fue seguida de una “exuberancia irracional” en muchos mercados de capital, por citar el muy difundido y premonitorio diagnóstico de Alan Greenspan, el titular de la Reserva Federal de Estados Unidos.

Por si misma, esa tendencia a la sobrevaluación en los mercados de capital es saludable. El

peligro está en que los gobiernos reaccionen cambiando erráticamente de política económica, especialmente en casos de vulnerabilidad fiscal y financiera.

Afortunadamente, la mayoría de las economías de la región son fuertes o por lo menos lo suficientemente estables como para hacer los ajustes de curso necesarios sin riesgo de causar una crisis.

En el momento del sacudón, las tasas de crecimiento económico estaban en su nivel más alto en dos décadas, lo que debe dar viabilidad política y social para hacer ajustes fiscales y monetarios donde se requieran. La inflación está bajo control

en casi todos los países de la región; están todavía frescos los recuerdos del costo de la inestabilidad de precios y existe amplio consenso en cuanto a qué políticas antiinflacionarias tienen más posibilidades de éxito. Con pocas excepciones, las reservas de divisas bastan para hacer frente a considerables sacudones externos.

En términos generales, la reacción a las caídas en los mercados ha sido alentadora. En Brasil y México, por citar dos casos particularmente significativos, la crisis ha abierto nuevo espacio político para discutir cruciales reformas que habían sido postergadas.

En toda América Latina y el Caribe, los eventos en Asia parecen haber recordado a los gobiernos, legislaturas y actores de la economía que los mercados de capital son miopes y que los períodos de prosperidad aparente deben ser aprovechados para apuntalar los mecanismos de seguridad fiscales y financieros contra inevitables crisis.

—El autor es analista principal en la Oficina del Economista Jefe del BID.



Ansiedad bursátil

¿Una bolsa de valores efervescente ayuda o pervierte a la economía real?

Por PAUL CONSTANCE y DAN DROSDOFF

LA IMAGEN DE LOS MERCADOS DE VALORES en América Latina sufrió un golpe en octubre. Una década de impresionantes alzas hicieron de los índices bursátiles alentadores barómetros de la confianza interna e internacional sobre las perspectivas económicas de la región.

Pero cuando una sucesión de crisis monetarias en el sudeste de Asia provocó una "corrección" global en los mercados accionarios, las bolsas de valores latinoamericanas perdieron más de una cuarta parte de su valor en una vertiginosa caída. A pesar de algunas señales de recuperación, hacia fin de año la mayoría de los índices bursátiles de la región estaban lejos de recuperar sus niveles anteriores a octubre.

Tras la debacle, atónitos inversores y ciudadanos comunes en toda la región se quedaron ponderando si las bolsas de valores habían padecido una bonanza excesiva. ¿Han quedado las economías de América Latina como rehenes de la volatilidad de sus mercados financieros? ¿Son las bolsas de valores complicados casinos donde apuestan acudados especuladores y extranjeros? Y más fundamentalmente, ¿benefician en algo los mercados accionarios a la economía real, a la producción y al empleo?

El 27 de octubre, en momentos en que la crisis asiática se precipitaba, autoridades de mercados financieros de varios países latinoamericanos estaban reunidas en la sede del BID en Washington para examinar precisamente algunas de esas interrogantes. Ciertamente, la conferencia de dos días de duración "El Desarrollo de Mercados de Valores en Economías Emergentes: Obstáculos y Precondiciones para su Éxito" ofreció una oportunidad para evaluar la extraordinaria evolución de las bolsas de valores de América Latina en años recientes.

Hace tan sólo una década los mercados

accionarios eran una parte apenas visible del sector financiero en la mayoría de los países latinoamericanos, tradicionalmente dominado por bancos. En Argentina, aunque la Bolsa de Valores de Buenos Aires ha existido por más de un siglo, en 1989 su capitalización bursátil (el valor total de las acciones, bonos y otros títulos cotizados en su mercado) sumaba apenas 172 millones de dólares, apuntó Guillermo Harteneck, presidente de la Comisión Nacional de Valores argentina.

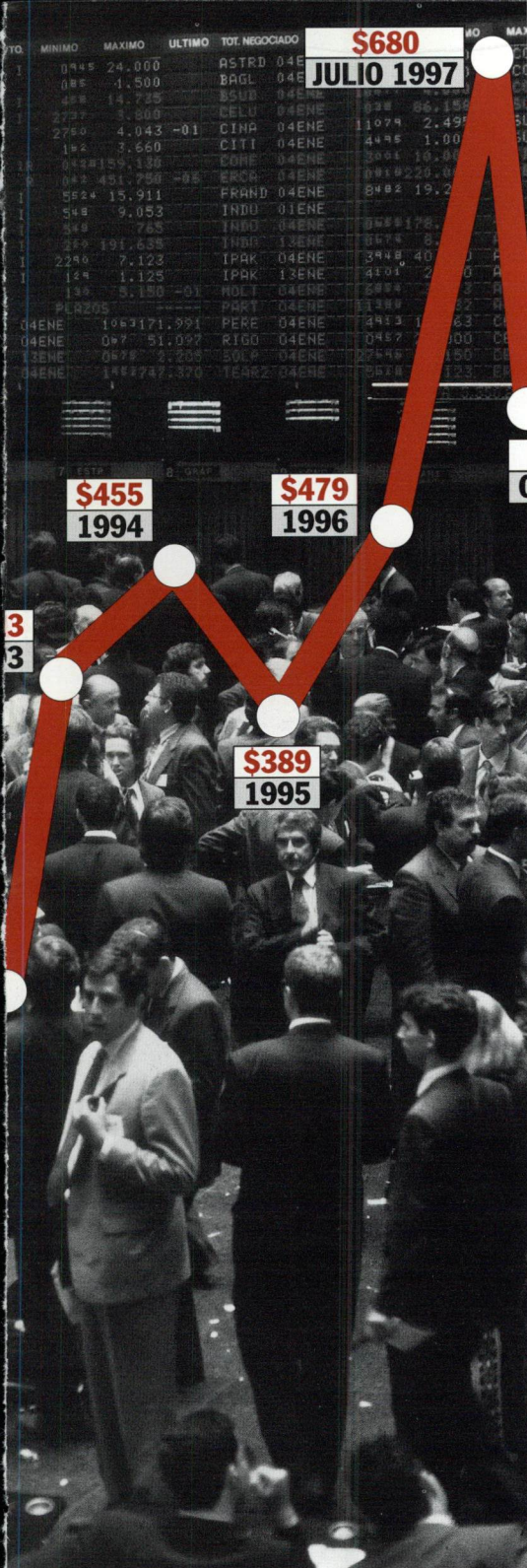
Pero en los años siguientes las cosas cambiaron notablemente. Sus reformas de libre mercado estabilizaron la economía, renovaron el interés inversor en Argentina y facilitaron el ingreso de capitales extranjeros. Un ambicioso plan de privatización dio a sus ahorristas acceso a algo que raramente habían tenido antes: la oportunidad de comprar acciones de empresas que explotan los principales servicios públicos. Millones de dólares en ahorros de argentinos depositados en bancos extranjeros fueron repatriados para adquirir esas acciones. Fondos de inversión europeos y estadounidenses pronto siguieron a los capitales locales. El resultado fue un espectacular repunte en los valores. A pesar del estallido de una "burbuja" especulativa en 1992 y del revés que causó la crisis del peso mexicano en 1995, la capitalización de la Bolsa de Valores de Buenos Aires llegó a 60.000 millones de dólares en octubre de 1997.

Aunque los mercados accionarios en los otros países de América Latina estaban en etapas diferentes de desarrollo hacia fines de la década pasada, durante este decenio atravesaron una evolución similar a Argentina. Según la Corporación Financiera Internacional, la capitalización total de los principales mercados de valores de la región era de unos 37.000 millones de dólares en 1987 y hacia julio de 1997 había superado los 680.000 millones de dólares.

El valor de mercado de todas las acciones y bonos emitidas en las bolsas de valores de América Latina y el Caribe era de 37.000 millones de dólares en 1987. En julio de 1997 superaba 680.000 millones de dólares, pero en octubre cayó a 515.000 millones de dólares.



Menos de lo que se ve. Sin embargo estas cifras no son tan impresionantes como parecen. Los mercados de capital de América Latina son todavía pequeños cuando se los mide en términos de las economías subyacentes. En 1996, la capitalización total de los mercados de la región equivalía a alrededor de 30 por ciento de su producto interno bruto. Claudio Loser, director del Departamento Hemisferio Occidental del Fondo Monetario Internacional, recordó a los participantes en la conferencia que en países asiáticos



res de energía y telecomunicaciones. En Brasil y México, alrededor de la mitad de la actividad diaria involucra a las acciones de sus empresas telefónicas predominantes.

En síntesis, una vasta mayoría de empresas latinoamericanas todavía no obtiene capital de sus bolsas vernáculas. "A pesar de los impresionantes avances en desarrollo de mercados de capital, los bancos de la región son todavía la fuente predominante de financiamiento para el sector privado", dice Liliana Rojas-Suárez, asesora principal de la oficina del Economista Jefe del

BID. En los Estados Unidos los bancos sólo satisfacen un 20 por ciento de las necesidades financieras de las empresas.

Rojas-Suárez apunta que el alcance extremadamente limitado de los mercados de valores de América Latina se debe en parte al hecho de que muchas empresas son todavía renuentes a dar los pasos necesarios para cotizar en bolsa. Aunque muchas empresas han emitido acciones y algunas hasta han cumplido los rigurosos requisitos necesarios para cotizar en la Bolsa de Nueva York, la propiedad de la mayoría de las grandes firmas latinoamericanas está todavía en manos de unos pocos dueños que prefieren no tener que rendirle cuentas a terceros. Por eso, aunque la capitalización de un puñado de empresas ha aumentado exponencialmente, el número total de compañías de la región cotizadas en bolsa aumentó sólo ligeramente. En México, Brasil y Argentina, que en conjunto suman dos tercios de la capitalización de mercado de la región, el número de empresas cotizadas en bolsa ha permanecido esencialmente igual desde 1987.

Como resultado "hay una intensa demanda de nuevas emisiones (de acciones y bonos) y muy poca oferta", dice Harteneck. "Las empresas no entienden los beneficios de abrirse al inversor y hay una gran necesidad de educación en ese sentido".

Más profundo es mejor. El verdadero problema de los mercados de valores de América Latina no es que hayan crecido demasiado rápido, sino que no han conseguido suficiente profundidad. Los economistas llaman "profundidad" a una serie de características que puede encontrar un inversor en un mercado: la variedad de instrumentos financieros, la cantidad y calidad de información diseminada sobre empresas cotizantes y la liquidez de los mercados en terminos de su volumen de actividad.

La falta de profundidad en los mercados financieros puede tener un efecto muy tan-

gible en la economía real. Además de ofrecer una alternativa al financiamiento bancario, los mercados de valores que funcionan bien ofrecen un destino diferente y más productivo al ahorro interno. Ese era un asunto teórico durante los años de alta inflación, porque la mayoría de los latinoamericanos ahorran muy poco. Pero con la estabilidad monetaria que acompañó a las reformas estructurales, los índices de ahorro interno han comenzado a trepar. En varios países de la región, las reformas de los sistemas de pensiones han creado incentivos adicionales al ahorro.

Según Salomon Brothers Inc., los activos de los fondos de pensiones en América Latina aumentaron de 50.000 millones de dóla-

res en 1993 a unos 130.000 millones de dólares en 1997 y seguían creciendo al paso de alrededor de 1.000 millones de dólares mensuales. Las regulaciones que gobiernan la administración de esos fondos requieren que buena parte de ellos sea invertida en títulos públicos, pero para diversificar sus carteras y mejorar su rendimiento, sus

estrategos están interesados en adquirir también acciones y bonos de empresas. Es ahí donde la escasa "profundidad" de los mercados de valores de América Latina presenta un obstáculo al crecimiento económico: sin una oferta abundante de nuevos títulos, los activos de fondos de pensiones y los ahorros individuales deben languidecer en bonos del gobierno.

Sin embargo, hay señales de mejoría. Los fondos mutuos y de pensiones locales están tomando una creciente proporción de nuevas emisiones que solían ser adquiridas casi enteramente por extranjeros. En base a entrevistas con varios bancos de inversión que colocan títulos en la región, The Wall Street Journal recientemente informó que la porción de emisiones de acciones y obligaciones vendida a inversores locales ha aumentado en muchos casos al 20 ó 30 por ciento de cada emisión, bien por encima del 10 ó 15 por ciento colocado localmente hace un par de años. El diario informó que además los fondos locales están comenzando a invertir en empresas nacionales más pequeñas, del tipo que tradicionalmente pasa por alto el inversor extranjero.

De continuar esta tendencia, los beneficios reales de un mercado de valores floreciente pueden ser sentidos por millones de personas que trabajan. "Esta clase de inversión complementa al capital extranjero y en última instancia ayuda a reducir la vulnerabilidad de las economías locales a los sacudones externos", destaca Rojas-Suárez.

como Tailandia y Filipinas, esa relación había llegado al 100 por ciento en 1996.

Más aún, el auge de los mercados de valores en América Latina está beneficiando principalmente a un puñado de firmas industriales de primera línea y a empresas de servicios públicos recientemente privatizadas. Aunque en las mayores bolsas de la región cotizan varios centenares de empresas, el grueso de su capitalización y de su volumen de transacciones está concentrado en unas pocas acciones, especialmente en los secto-



Inversores de clase media, antes raros en América Latina, hoy son dueños de una creciente proporción de las acciones.

Derechos endebles

¿Quién vela por el pequeño inversor?

Por PAUL CONSTANCE

EN UN MOMENTO LO PROCLAMARON EL "negocio del siglo". Directivos de Enersis, la principal empresa de inversión en el sector eléctrico de Chile, habían negociado la venta del control de la firma a la española Endesa. La transacción, valuada en unos 1.500 millones de dólares, prometía resultar muy lucrativa para los accionistas y prepararía el terreno para una nueva expansión por América Latina.

Pero hubo un problema. Cuando comenzaron a conocerse en septiembre los términos de la operación, algunos accionistas minoritarios llegaron a la conclusión de que un puñado de ejecutivos y directores de Enersis recibirían cientos de veces más por sus acciones con mayores derechos de voto que quienes tenían acciones ordinarias.

Los indignados accionistas amenazaron con entablar demandas contra los directivos mientras la Superintendencia de Valores y Seguros (svs) chilena anunció que investigaría las presuntas irregularidades del negocio.

El escándalo les costó el puesto al presidente del directorio y al gerente general de Enersis, así como a otros ejecutivos del gru-

po empresarial. La svs impuso multas por millones de dólares a los directivos que negociaron el acuerdo. La fusión con Endesa debió ser renegociada, esta vez bajo intenso escrutinio de los accionistas minoritarios y de varios fondos de pensión que tienen fuertes intereses en Enersis y sus compañías controladas.

Durante la conferencia sobre mercados de valores que organizó el BID (ver página 4), el subsecretario de Hacienda de Chile, Manuel Marfán, describió la situación de Enersis como "un caso pionero" que probablemente fortalecerá el estado de derecho y subraya la importancia de contar con regulaciones que protejan a los accionistas.

¿Derechos del inversor? En el pasado, las palabras "accionista" y "derechos" raramente aparecían juntas en América Latina, donde la propiedad de acciones estaba mayormente limitada a las élites. Pero en años recientes, las políticas de privatización han convertido en accionistas a millones de empleados y obreros latinoamericanos. La venta de empresas estatales casi siempre ha incluido provisiones de cesión de acciones a su personal. La privatización de los sistemas

de seguridad social en media docena de países de América Latina ha vinculado a las jubilaciones al éxito de fondos privados que invierten en acciones y bonos.

Como resultado, trabajadores que nunca prestaron mucha atención a la gestión de empresas leen también la sección de negocios en sus diarios. Se preguntan cuánta información pueden esperar obtener de quienes administran sus fondos de pensión y de los directivos de firmas que en parte les pertenecen. Como demuestra el caso de Enersis, están comenzando a organizarse y a buscar compensación cuando creen que una empresa no defiende sus intereses.

Eso representa un notable cambio en América Latina, donde la mayoría de las grandes empresas son todavía controladas a puertas cerradas por familias y sus asociados.

Pero cuando una empresa decide tomar capital colocando acciones o bonos en el mercado, automáticamente se expone a un mayor escrutinio. Consecuentemente, los inversores en toda América Latina están mostrando un marcado interés en las leyes y regulaciones orientadas a asegurar que las empresas provean información precisa y oportuna a sus accionistas.

Además, posibilitando que el pequeño inversor evalúe una empresa, esas reglas evitan que los propietarios mayoritarios y los directivos de una firma usen información "privilegiada" en transacciones que los enriquecen a expensas de los accionistas minoritarios. Como lo ilustraron algunos de los

escándalos más sonados de Wall Street de la década pasada, hasta los mercados de valores más avanzados del mundo tienen inclinación a esos abusos.

Virtualmente todas las grandes bolsas de valores de América Latina han adoptado leyes y regulaciones para tratar de evitar esos problemas, dice Jesse Wright, un especialista del BID en desarrollo de mercados de valores. Casi todos ellos han optado por una estrategia regulatoria dual similar a la usada en Estados Unidos. Una entidad regulatoria independiente, típicamente conocida como la Comisión Nacional de Valores, aplica leyes concernientes a valores y mercados, delegando la mayor parte de la labor cotidiana de control a entidades autónomas que rigen la actividad de bolsas de valores en particular. Esas entidades privadas aplican una variedad de reglas, desde verificar que las empresas difundan información correcta y a tiempo hasta asegurar que los corredores de bolsa no engañen a sus clientes.

Salvaguardias para el pequeño inversor.

¿Cómo protegen los reguladores latinoamericanos a los pequeños inversores? Los resultados son variados. "Los reguladores en los mercados más grandes son extremadamente profesionales y serios en lo referido al cumplimiento de las normas", dice Wright. La situación es menos alentadora en algunos de los países más pequeños que sólo recientemente han creado mercados de valores. En algunos casos, una legislación inadecuada y la carencia de reguladores profesionales propicia potenciales abusos.

Durante la conferencia que organizó el BID, Gerard Carpio, gerente del grupo de investigación del sector financiero del Banco Mundial, hizo una advertencia sobre mala aplicación de buenas reglas. "Muchos países han preparado requerimientos para la inscripción (de empresas que quieren emitir acciones) pero en algunos casos se ha notado que los reguladores no eliminaron empresas de las que se sabía que habían publicado información incorrecta", señaló.

Las consecuencias de falta de severidad pueden ir más allá de pérdidas para el inversor. Según Ross Levine, profesor de la Universidad de Virginia, la calidad de las leyes y regulaciones está directamente vinculada al potencial de crecimiento de un mercado de valores e indirectamente al crecimiento de la economía.

La razón es que los mercados de valores están basados en la confianza, explicó Levine ante la conferencia del BID. Adquirir una acción es algo similar a firmar un contrato; el inversor tenderá a hacerlo sólo si tiene razonable seguridad de que los directivos de la compañía trabajarán para aumentar el valor de sus acciones y que informarán honestamente acerca de sus progresos.

"Si los accionistas minoritarios sospechan que se están aprovechando de ellos, ¿por qué habrían de invertir en acciones?", apuntó. ■

Tercer mandato para Iglesias

Elogian al presidente del BID como líder del cambio para un continente en transformación

Por SANTIAGO REAL DE AZUA

LA ASAMBLEA DE GOBERNADORES DEL Banco Interamericano de Desarrollo reeligió el 3 de noviembre en Washington a Enrique V. Iglesias como presidente de la institución por un tercer período de cinco años.

Durante su nuevo mandato, que comenzará el 1 de abril, Iglesias conducirá al Banco en lo que promete ser una era de cambios sin precedentes, a medida que América Latina y el Caribe emprendan una segunda generación de reformas para consolidar su progreso económico y mejorar la calidad de vida de quienes aún sufren la pobreza.

Bajo la dirección de Iglesias el Banco contribuyó a impulsar la transformación de América Latina en una región de sociedades democráticas, con un sector privado revitalizado y un nuevo concepto del papel del estado. Consecuente con su misión pionera de financiar programas sociales, el BID ha dado créditos para proyectos de agua, vivienda, educación y microempresas.

Iglesias ha llevado al BID a responder a demandas siempre renovadas y a entrar en áreas hasta entonces inexploradas, dijo en la ceremonia de elección Rodrigo de Rato y Figaredo, ministro de Economía y Hacienda de España y presidente de la Asamblea de Gobernadores del Banco.

"Gran parte de la razón del éxito del Banco en llevar a cabo estos cambios se debe al profundo conocimiento que tiene Iglesias de los países de la región y de sus gentes", dijo.

El subsecretario del Tesoro de Estados Unidos, Lawrence Summers, dijo que Iglesias ha demostrado ser "un líder de inusual sabiduría, inusual decisión y visión aún más inusual al orientar y transformar lo que el Banco ha hecho en los últimos 10 años". Summers agregó que el BID está hoy en su mejor situación financiera en cuatro décadas y que ha marcado el rumbo del debate mundial sobre el desarrollo.

Bajo la presidencia de Iglesias, las operaciones financiadas por el BID para fortalecer las instituciones democráticas en la región han incluido programas de reforma judicial

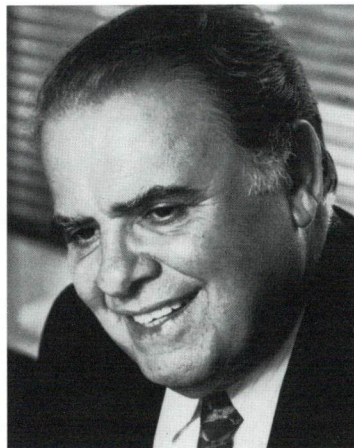
y legislativa y de apoyo a organizaciones cívicas. El Banco también financió programas para reducir la pobreza, crear oportunidades de trabajo para jóvenes y mujeres, defender los derechos de las comunidades indígenas y proteger el medio ambiente. En 1996 el BID estuvo a la cabeza de las instituciones financieras internacionales que apoyaron el proceso de paz en Guatemala.

Acento en el sector privado. Al igual que los países de la región, el Banco eligió al sector privado como motor principal en su estrategia para impulsar el crecimiento económico. Su nuevo Departamento para el Sector Privado otorga préstamos directos a firmas comerciales para proyectos de infraestructura y cataliza capitales de inversión de otras fuentes financieras. La Corporación Interamericana de Inversiones, el banco de inversión del BID, ha desarrollado una considerable cartera de créditos y colocaciones en pequeñas y medianas empresas de la región. Finalmente, se creó el Fondo Multilateral de Inversiones del BID para hacer donaciones y aportar financiamiento inicial para programas de privatización, capacitación laboral y desarrollo de pequeñas empresas.

Muchas de las innovaciones surgieron de la reorganización del Banco en 1994. Al delimitar las líneas de responsabilidad y aumentar la agilidad de sus operaciones, el Banco ha podido entrar en nuevas áreas como la inversión social, las reformas económicas y modernización del estado.

Durante la gestión de Iglesias el volumen de créditos otorgados por el Banco aumentó de 1.680 millones de dólares en 1988 a 6.760 millones de dólares en 1996. En 1994 el capital del BID creció de 60.000 millones de dólares a 100.000 millones de dólares.

Antes de ser electo presidente del BID, Iglesias fue ministro de relaciones exteriores del Uruguay y secretario general de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) de Naciones Unidas. Asimismo, presidió la Ronda Uruguay del GATT que desembocó en la creación de la Organización Mundial del Comercio.



Iglesias: mandato renovado.

RENAN CEPEDA

Violencia privada con costo público

La prensa puede ayudar a desnudar el drama de la violencia doméstica

Por PAUL CONSTANCE

¿Pueden los medios de información modificar las conductas individuales que generan la violencia en el hogar? Probablemente no por sí solos. Pero al exponer la realidad de este tipo de abusos pueden hacer mucho por despertar la conciencia pública y crear el consenso necesario para brindarle más protección a las mujeres y niños que son víctimas de atropellos por parte de familiares.

Así opinaron muchos de los participantes en un debate durante la conferencia "Violencia doméstica en América Latina y el Caribe: Costos, programas y políticas".

El primer día del encuentro estuvo dedicado a la frecuencia, causas y costos de la violencia doméstica en la región. Durante el segundo día, reservado para examinar los vínculos entre los medios de difusión y la violencia doméstica, los organizadores de la conferencia señalaron que la televisión, la radio y la prensa escrita a menudo resultan cruciales para enfrentar este devastador problema.

"Hay una histórica conspiración de silencio", dijo sobre la violencia doméstica el presidente del BID, Enrique V. Iglesias. "Hablar públicamente sobre eso es extremadamente importante, porque trae el tema a la luz y sacude a nuestras sociedades".

En su ponencia la primera dama de Colombia, Jacquín Strouss de Samper, comentó que en América Latina los medios son especialmente eficaces cuando se trata de exponer temas delicados como la violencia doméstica. "Mientras que en Europa y Estados Unidos se confía más en la policía, la justicia y las fuerzas armadas y se desconfía en los medios de comunicación, en América Latina y especialmente en Colombia hay una tendencia inversa a creerle a los medios de comunicación y a desconfiar de las instituciones, por lo cual los medios se convierten en fuertes formadores de opinión". Periodistas, guionistas de televisión, comentaristas radiales y expertos en enseñanza de la salud presentaron en la conferencia vívidos ejemplos de la forma en que los medios pueden cumplir ese objetivo.

María del Carmen Barbosa, guionista de la red televisiva brasileña Globo, habló sobre el papel de la telenovela como uno de los vehículos más efectivos para poner los

temas de la mujer en el tapete en América Latina. Cuando antes eran escritos casi exclusivamente por hombres, ahora frecuentemente los guiones de los "culebrones" son obra de mujeres, dijo Barbosa. Las telenovelas brasileñas con protagonistas femeninas conquistan altos niveles de audiencia y numerosos episodios han sido dedicados a temas como la violencia doméstica.

"Nuestra capacidad de crear avenidas para el diálogo es muy poderosa", dijo Jorge Valverde, conductor del programa "En la mira" de la televisión de Costa Rica. En los últimos ocho años, Valverde ha dedicado 32 emisiones al fenómeno de la violencia do-



“Es difícil cubrir la violencia doméstica sin sensacionalismo y sin degradar a la víctima.”

Silvia Rojas, periodista

méstica, invitando a las víctimas a narrar en cámara lo que les ocurrió. "Para muchas mujeres, venir al estudio de televisión es la única forma que pueden denunciar a sus abusadores sin correr peligro", dijo Valverde.

Otros participantes de la conferencia describieron batallas legislativas y judiciales en las cuales la cobertura periodística incidió en el resultado. La diputada peruana Beatriz

Moreno, quien preside la comisión legislativa sobre la mujer en su país, relató como la atención de la prensa nacional e internacional precipitó en 1996 la derogación de una antigua legislación que explotaban los violadores para eludir los procesos penales.

Dorrit Harazim, redactora del semanario brasileño Véja, narró el caso de una mujer de 51 años que fue violada. Harazim entrevistó a la víctima, quien aceptó que publicara su relato del vejamen y de sus desesperados afanes por hacerse un aborto cuando descubrió que había quedado embarazada. La revista, con una tirada de 1,2 millones de ejemplares, salió a la venta cuando el Congreso del Brasil se disponía a votar un proyecto de ley que le hubiese prohibido a las víctimas de violaciones hacerse abortos. El Congreso rechazó la enmienda y varios diputados dijeron que el artículo de Véja había sido un factor crucial en la votación.

La pregunta sobre cómo pueden usar los medios de difusión las organizaciones no gubernamentales (ONG) y otras entidades para ayudar a prevenir la violencia doméstica provocó apasionados debates.

Mónica Bottero, editora del semanario uruguayo Búsqueda, dijo que las ONG a menudo no entienden el criterio que determina si un medio estará dispuesto a dedicar escasos recursos editoriales a una nota. Aunque dijo simpatizar con cualquier caso de abuso doméstico, Bottero subrayó que "el medio es un producto y tenemos que asegurar que se venda". Bottero exhortó a las ONG a "vender" la información sobre violencia doméstica de forma más atractiva para la prensa.

Pero otros participantes criticaron la tendencia de acentuar los aspectos más dramáticos en las notas sobre abusos domésticos. Silvia Rojas, periodista del diario peruano La República, relató que su manera de enfocar la violencia doméstica cambió para siempre cuando le pidió a la directora de un centro para mujeres golpeadas hablar con alguna que hubiera sido abusada recientemente. "Me dijo que se negaba a ayudarme a encontrar una 'víctima fresca' para que mi artículo resultara más gráfico", recordó Rojas.

Varios representantes de ONG exhortaron a los medios de prensa a dejar de lado consideraciones comerciales e informar sobre violencia doméstica respetando la privacidad y la dignidad de la víctima.

Hay ejemplos de tales coberturas periodísticas. Jim Landers, editor del diario Dallas Morning News, relató cómo asignó a 30 personas a la preparación de una serie de 14 artículos sobre violencia doméstica en 12 países, a lo largo de un año. Las notas en gran medida se basaron en información proporcionada por las ONG y la serie ganó un Premio Pulitzer, la mayor distinción periodística en EE.UU. "Fue un proyecto de los que se hacen sólo una vez cada década y cambió la forma en que veo el mundo", recordó. ■



Un periodista radial en plena labor durante la conferencia sobre violencia doméstica.

En vivo desde el BID

POR UNAS HORAS, EL 20 DE OCTUBRE LA sede del BID en Washington se convirtió en una suerte de emisora cuando más de una docena de programas radiales transmitieron en vivo su cobertura de la conferencia "Violencia doméstica en América Latina y el Caribe: Costos, programas y políticas", a la cual asistieron unos 400 expertos de 37 países.

Desde estudios portátiles instalados fuera del auditorio Andrés Bello, los periodistas radiales aceptaban llamadas de sus escuchas y transmitieron en inglés y en español lo tratado en la conferencia a una audiencia de unas 25 millones de personas en México y Estados Unidos.

El evento permitió a radioescuchas intercambiar opiniones sobre violencia doméstica con los participantes en la conferencia, ventilando en público en una medida sin precedentes un tema que sufre negligencia oficial desde hace mucho.

Durante el encuentro la primera dama estadounidense, Hillary Rodham Clinton, afirmó que la violencia doméstica contra la mujer es uno de los abusos de derechos humanos más serios y devastadores en las Américas. También participaron la viceprimer ministra de Barbados, Billie Miller; la

ministra para Asuntos de Igualdad de Suecia, Ulrica Messing y la jefa de la División de Programas Sociales del BID, Mayra Buvinić.

Un sondeo reciente realizado por la encuestadora Gallup determinó que entre 22 y 53 por ciento de los consultados en Canadá, Colombia, México y Estados Unidos tenían conocimiento personal de un caso de agresión física en el hogar. Según Gallup, unas 30 millones de mujeres son víctimas de violencia en algún momento en Estados Unidos. Entre la mitad y un tercio de las víctimas que trabajan fuera del hogar dijeron que los abusos perpetrados por sus parejas causaron más ausentismo y menos eficiencia en sus labores.

El presidente del BID, Enrique V. Iglesias, dijo a los participantes que el Banco planea incorporar proyectos para combatir la violencia doméstica en sus programas en las áreas de salud, reforma judicial, educación y modernización del estado. El Banco ya está financiando dos programas específicos para reducir y prevenir la violencia doméstica. Uno de ellos procura desarrollar redes de organizaciones para prevenirla y el otro está destinado a capacitar jueces en cuestiones de violencia doméstica.

Otra visión del discapacitado

Buscan aprovechar su potencial inactivo

Por CHRISTINA MACCULLOCH

UNOS CINCO MILLONES DE CENTROAMERICANOS padecen discapacidades, en muchos casos por heridas sufridas en las pasadas guerras civiles de la región. La mitad de ellos tiene edad laboral, pero mayormente no encuentran trabajo. Son pobres entre los pobres.

La actitud tradicional sería brindarles caridad. Pero quienes participaron en una conferencia especializada, celebrada en octubre en Washington, coincidieron en que tiene mucho más sentido incorporar al discapacitado a la economía para aprovechar su aporte productivo.

El número de centroamericanos discapacitados estaría entre 4,4 millones y 5,8 millones, según un estudio realizado por la Asociación Canadiense de Vida Comunitaria con apoyo del BID y la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional. Más aún, el estudio muestra que el número de discapacitados crece.

Esas personas tienen potencial económico, social y humano, en gran parte desaprovechado en Centroamérica, dijeron participantes en la reunión. El presidente del BID, Enrique V. Iglesias, instó a la formación de una nueva conciencia social que rechace el paternalismo y promueva el propósito de tratar ecuánimemente a los discapacitados.

El estudio subraya que, paradójicamente, muchos programas sociales perpetúan la segregación del discapacitado, rinden pocos beneficios a la sociedad y son muy costosos.

Esta investigación es el primer paso del BID hacia la concepción de una estrategia que ayude a aumentar la participación de los discapacitados en la fuerza laboral de los países miembros. Algunas de sus recomendaciones son:

- ▶ Fortalecer a las entidades que ayudan al discapacitado.
- ▶ Desarrollar una base de datos comparativos confiables.
- ▶ Adoptar una estrategia común regional y nacional.
- ▶ Incorporar los intereses del incapacitado entre las prioridades de entidades bilaterales e internacionales de asistencia.

Para más información: Connie Laurie Bowie, de la Canadian Association for Community Living, tel. (416) 661-9611, fax (416) 661-5701, e-mail info@cacl.ca.

Prometen apoyo para América Central

Fortalecerá entes de integración regional

Por **ROD CHAPMAN**, Bruselas

UN PLAN DE ACCIÓN PARA ESTIMULAR LA integración económica en América Central y ayudarla a competir en la esfera internacional recibió promesas de ayuda por más de 12 millones de dólares durante un encuentro de donantes celebrado en octubre en Bruselas.

Los gobiernos y organizaciones internacionales que integran el Grupo Consultivo Regional para América Central acordaron asimismo una estrategia a largo plazo para reformar las instituciones regionales que promueven el comercio y la integración sub-regional como pasos importantes hacia la creación de un área económica unificada.

La estrategia incluye la preparación de regulaciones comunes para los seis países centroamericanos, armar una infraestructura moderna de comunicaciones y simplificar y fortalecer el marco institucional regional.

NUEVOS FONDOS PARA:

- ▶ Consolidar mercados de electricidad e hidrocarburos.
- ▶ Ampliar infraestructura de transporte.
- ▶ Capacitar la fuerza laboral y mejorar la salud.
- ▶ Fortalecer organizaciones regionales abocadas a la integración de mercados.

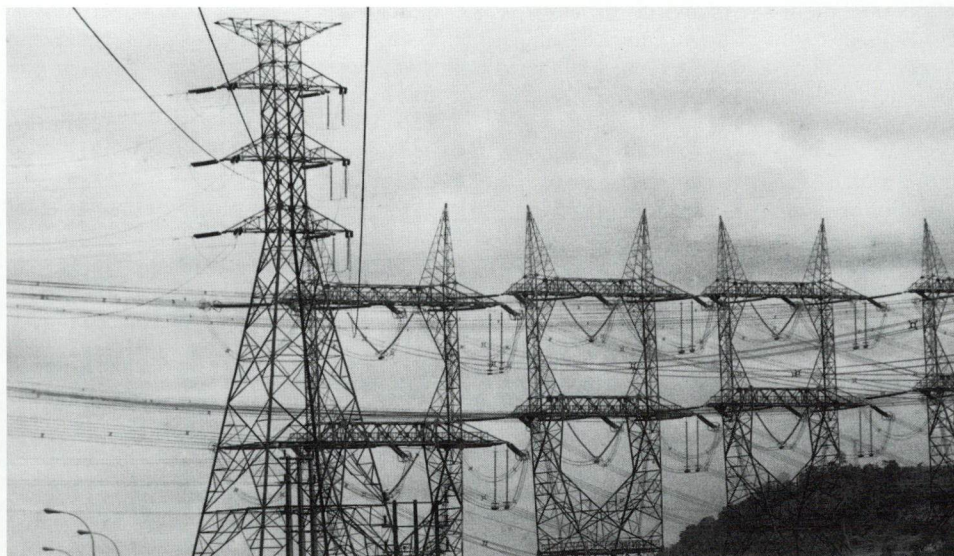
Funcionarios centroamericanos presentaron sus proyectos a los representantes de 37 instituciones y países donantes reunidos en la sede de la Comisión Europea en Bruselas. Organizada por el BID, la reunión fue presidida por Nohra Rey de Marulanda, gerente del Departamento de Integración y Programas Regionales del Banco.

En representación de los gobiernos centroamericanos, el ministro de Comercio, Industria y Turismo de Honduras, Fernando García, subrayó la importancia de la nueva estrategia en la lucha contra la pobreza.

Aunque América Central trabaja para fortalecer los lazos entre sus países, García señaló que en última instancia el objetivo de la región es aprovechar las oportunidades que ofrece el acceso a los mercados globales.

García destacó que todos los proyectos satisfacen los requerimientos específicos de los donantes: ser propiedad de instituciones nacionales o regionales, tener impacto regional y contar con unidades de implementación regionales o internacionales que aseguren la coordinación.

El BID ha apoyado con entusiasmo al proceso de integración en América Central. En marzo el Banco aprobó un préstamo de 185 millones de dólares para un proyecto para mejorar e integrar el sistema de electricidad regional. Otro préstamo del BID, de 100 millones de dólares, fortalecerá el acceso del Banco Centroamericano de Integración Económica a los mercados internacionales.



La interconexión eléctrica marca el paso de la integración centroamericana.

NOTICIAS BREVES

Rumbo a la cima

El andinista boliviano Bernardo Guarachi aspira a conquistar el Everest, la montaña más alta del mundo. El vicepresidente de Bolivia, Jorge Quiroga, y el representante del BID en La Paz, David Atkinson, intentarán ayudar al deportista a llegar a la cima. Entre los tres concibieron una campaña para reunir fondos mientras escalaban el Illimani, un monte boliviano de 6.450 metros de altura que Guarachi ya ha escalado 170 veces. De tener éxito en su expedición a los Himalayas, programada para abril o mayo, Guarachi será el primer boliviano en alcanzar la cumbre del Everest. Sólo cinco latinoamericanos han logrado esa hazaña.

Datos del espacio

Panamá cuenta con guías extraterrestres para prepararse a hacerse cargo de la antigua Zona del Canal. Con datos de una red de satélites, la Autoridad Regional Interoceánica prepara mapas que detallan uso de la tierra, tipo de suelo, topografía, concentración de población y otras características. Los mapas serán usados para delimitar propiedades cuando el área sea subdividida para uso industrial y de servicios. El BID y la Agencia para el Desarrollo Internacional de Estados Unidos ayudan a financiar el proyecto cartográfico.

Alianza empresaria

Un foro empresario realizado en noviembre en Ciudad de Guatemala con unos 800 participantes de toda América Latina concluyó con una exhortación a convertir a América Central en un modelo para la pequeña, mediana y microempresa. Hugo Varsky, director del Programa Bolívar, financiado por el BID y auspiciante del foro, dijo que su institución ayudará a forjar vínculos entre firmas centroamericanas y sus pares mexicanas.

Violencia doméstica en público

La violencia doméstica constituye una violación de derechos humanos y exige respuestas del estado, sostiene un documento de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) de Naciones Unidas presentado en una reciente conferencia sobre la mujer en el desarrollo celebrada en Santiago de Chile. El documento cita datos del BID que sugieren que de 10 a 30 por ciento de las mujeres son víctimas de violencia física y psicológica en sus hogares.



Antropólogo Paiva (der.): "Hay que aprovechar su cultura milenaria".

Nuevos usos para antiguas tradiciones

Método indígena para mantener camino andino

Por ROGER HAMILTON

EL ANTROPÓLOGO JUAN PAIVA VILLAFUENTE llegó a Corcca, una aldea en los Andes peruanos, para diseñar un sistema de mantenimiento para un camino rural rehabilitado. Se fue con un renovado respeto por las antiguas tradiciones y por la capacidad de la gente local de hacerse cargo de su propio futuro.

Corcca es una típica comunidad de una zona montañosa donde viven unas 1,6 millones de personas que quedó atrapada en la extrema pobreza, a pesar de la notable recuperación económica del Perú.

Parte del problema de esas aldeas andinas es el mal estado de los caminos. En su mayoría de tierra, a veces meras cornisas, las superficies de esos caminos son trituradas por camiones y autobuses sobrecargados o barridas por aluviones. Como resultado, las comunidades quedan aisladas de los mercados, de servicios médicos y de las escuelas.

Paiva fue contratado por el ministerio de Transporte de Perú como parte de un programa financiado por el BID y el Banco Mundial para mejorar y rehabilitar 7.500 kilómetros de caminos rurales y 2.200 kilómetros de caminos secundarios y crear sis-

temas para su mantenimiento. El objeto del programa era reducir la pobreza rural e inducir a quienes habían escapado a las ciudades durante la guerra contra la insurgencia a regresar a sus territorios.

Bajo planes viales anteriores nunca había quedado claro quién debía ser responsable por la construcción, mejoría y mantenimiento de los caminos rurales del Perú. La mayor parte de los fondos presupuestados para esos



Los comités firman acuerdos con el Ministerio de Transporte, que les provee uniformes y herramientas.

proyectos era asignada a inversión de capital. Los gobiernos locales no podían hacer nada por falta de recursos.

La misión de Paiva era organizar microempresas dentro de las comunidades vecinas para preservar los caminos rehabilitados. Un ingeniero vial tal vez hallaría sólo problemas en esa propuesta, pero como antropólogo Paiva veía las cosas de otro modo. Sabía que las comunidades, a pesar de su pobreza, tenían un rico caudal de tradiciones como la *minka*, la labor de grupo.

La *minka*, que data de épocas previas a la colonización europea, continúa siendo un importante medio cooperativo para ejecutar tareas agrícolas, explica Paiva. Cuando los canales de irrigación de un agricultor necesitan reparaciones o hace falta cosechar una parcela, se trabaja en equipo. Paiva ayudaría a las comunidades a adaptar esa tradición para el mantenimiento del camino.

Paiva llegó a Corcca en 1995, llevando sólo una mochila. Aunque hablaba quechua, era un forastero y los aldeanos lo trataron como tal. Pero durante tres meses los ayudó a trabajar en los cultivos, comió con ellos, vivió con ellos y se ganó su confianza.

"Como antropólogo, no consideré el problema tan sólo desde un punto de vista técnico, como por ejemplo limpiar zanjas, sino como el producto de todas las interrelaciones humanas en la comunidad vinculadas al trabajo de mantenimiento del camino", dijo.

Finalmente, las siete comunidades vecinas al camino organizaron su microempresa (aunque los aldeanos insistieron en llamarla "un comité" porque estaban familiarizados con ese término), designando un representante de cada una. El comité designa a 12 hombres para formar una cuadrilla de mantenimiento. Esa cuadrilla trabaja diariamente, aplanando la superficie del camino y limpiando las cunetas de desagüe, y el gobierno paga por su labor.

"Es importante entender que no les impusimos este sistema", enfatiza Paiva. "Ellos identificaron sus propias necesidades y se organizaron".

Los camiones que antes demoraban tres horas para llegar a la capital andina del Cuzco transportan papas, habas y trigo hasta esa ciudad en una hora. Los agricultores obtienen mejores precios y sus aldeas cuentan con un servicio regular de ómnibus.

Por otra parte, el camino mejorado abrió paso a otros servicios públicos. Las comunidades tienen ahora agua potable y escuelas y pronto tendrán electricidad. Hasta los turistas están llegando al área atraídos por su belleza natural y sus pinturas precolombinas.

Paiva se enorgullece de los logros de la comunidad. "Llevó mucho tiempo, pero no fue difícil. Fue un placer", afirma.

—Informe de David Mangurian y Jorge Zavaleta, Perú.

Horrores de tráfico

"SIN MEJORAS RADICALES EN EL PLANEAMIENTO de la transformación, muchas ciudades latinoamericanas están destinadas al colapso".

Ese pronóstico lo lanzó Henry Malbrán, asesor técnico de la Secretaría de Transporte y Telecomunicaciones de Chile, durante un reciente encuentro de expertos en transporte que tuvo lugar en la sede del BID.

Aunque empresas e individuos en América Latina han aprendido a convivir con atascamientos y demoras, la recuperación económica de estos últimos años ha puesto en evidencia que los problemas de transporte están llegando a un punto crítico en muchas ciudades de la región. Cantidades sin precedentes de personas y de volúmenes de mercaderías luchan diariamente por entrar y salir de las ciudades, mientras en sus calles crece incesantemente el número de automóviles.

Pero el gasto municipal en transporte público, vigilancia ambiental, construcción y mantenimiento de caminos no guarda el mismo ritmo de crecimiento. Además, quienes más necesitan transporte todavía no lo tienen a su alcance.

Buena parte de lo hablado en el encuentro, un intercambio de ideas que servirá como aporte a la formulación de futuras políticas del BID en el área de transporte, giró en torno a Santiago de Chile y Curitiba, la capital del estado brasileño de Paraná, dos ciudades que han despertado interés internacional por la forma en que buscan resolver sus problemas de transporte urbano.

En Curitiba las autoridades municipales establecieron hace dos décadas cinco corredores principales para uso exclusivo del transporte público. Al mismo tiempo, autorizaron proyectos comerciales de "alta densidad" sólo a lo largo de esos corredores. Las líneas de ómnibus están a cargo de concesionarios privados, con estricto control municipal de la calidad de sus servicios.

En Santiago, una urbe cuatro veces más grande que Curitiba, las autoridades luchan por controlar serios problemas de contaminación del aire y de congestión de tránsito con una estrategia que combina darle prioridad al transporte público y racionalizar el uso de autos privados. Hace una década, el servicio de ómnibus en Santiago era malo y gran parte de los vehículos eran viejos y de combustión muy sucia. En la actualidad, Santiago otorga en subasta concesiones de rutas a empresas que ofrezcan el mejor servicio

con ómnibus de combustión limpia. Los recorridos son establecidos y regulados por las autoridades municipales para asegurar que todos los barrios de Santiago tengan un servicio racional, y se han establecido carriles especiales para ómnibus en las avenidas principales. El servicio ha mejorado radicalmente, la emisión de escapes ha disminuido y 61 por ciento de los habitantes de la capital recurre al ómnibus para ir a trabajar.

Aunque los participantes en el encuentro subrayaron que las experiencias de Curitiba y de Santiago no necesariamente pueden transferirse, estuvieron de acuerdo en varios puntos esenciales para una exitosa planificación del transporte.

► Los planes deben ser parte integral de una estrategia amplia de desarrollo urbano, con el uso de la tierra como componente crucial.

► Las ciudades deben crear entes regulatorios fuertes, capaces de velar por el cumplimiento de las normas sobre uso de tierras y transporte en varias jurisdicciones.

► Las ciudades deben encontrar métodos justos y creativos para desalentar el uso de automóviles como medio de ir a trabajar.

► Las autoridades deben evaluar cuidadosamente los méritos de todos los medios de transporte y promover el uso de vehículos de combustión limpia por parte de los presatarios de servicios de transporte público.



Protección de la selva

Casi todos los días hay noticias de más embestidas contra la cultura y tierras de los indígenas; por ello resulta

Los Awás, dueños de su destino

Los Awás, "descubiertos" recién en 1982, viven en 18 comunidades esparcidas por una vasta selva tropical virtualmente virgen entre Ecuador y Colombia. Aunque forasteros han intentado explotar ese territorio en numerosas oportunidades, los 3.000 Awás han resistido con ayuda de organizaciones locales e internacionales y con el apoyo del gobierno ecuatoriano. Un reciente seminario en la sede del BID examinó el caso, con asis-

alentador enterarse de que una tribu pudo resistir el asedio.



Crecientes ventas de automóviles complican la p

tencia de tres representantes de esa alianza: Julián y Arturo Cantincuz Nastacuaz, miembros de la comunidad Awá, y James Levy, coordinador binacional del Fondo Mundial para la Vida Silvestre (wwf).

La labor de organizar las comunidades Awá y demarcar sus territorios comenzó en 1983, inmediatamente después de establecido el primer contacto con los indígenas. El paso inicial fue crear la Federación de Comunidades Awá, un cuerpo político que pudiera hablar en nombre de todas las comunidades. Con ayuda de entidades defensoras de los derechos de los indígenas y del wwf, la federación inició una larga serie de conversaciones con el gobierno ecuatoriano para obtener títulos de propiedad de sus tierras. El esfuerzo tuvo éxito en 1995.

Entretanto, la federación se ocupó de proteger el territorio Awá, enfrentando a menudo amenazas muy reales de empresas mineras y forestales y de colonos.

A medida que superaron sus problemas con los incursos, los Awá volcaron su atención a otras cuestiones, como la educación. Maestros bilingües Awá están trabajando ahora en cada comunidad. Hace una década, sólo tres comunidades tenían escuelas y todos los maestros eran forasteros.

Gran fiesta, pocos invitados

Gigantes dominan las bolsas latinoamericanas

A PRIMERA VISTA, LOS MERCADOS DE CAPITAL DE América Latina y el Caribe parecen expandirse con inusitado vigor. Casi todos los países de la región tienen bolsas de valores. Según la Corporación Financiera Internacional del Banco Mundial, en octubre de 1997 la capitalización bursátil de todas las acciones y bonos cotizados en las plazas financieras de la región llegaba a unos 515.000 millones de dólares, muchos más que los 37.000 millones de dólares contabilizados en 1987.

Pero un repaso detallado de esos mercados muestra una marcada concentración. En diciembre de 1996, por ejemplo, las ocho economías más grandes de la región concentraban más de 90 por ciento de la capitalización bursátil, el valor total de las acciones y bonos lanzados en la región. Brasil representaba algo menos de la mitad del total.

La concentración parece más acentuada aún cuando se toma en cuenta el valor de mercado de firmas individuales. Una tabla de clasificación de las 100 principales firmas de la región cotizadas en bolsa recientemente

publicada por la revista Latin Trade de Miami muestra que 30 corporaciones brasileñas, mexicanas y argentinas sumaban alrededor de 45 por ciento de la capitalización bursátil de 479.000 millones de dólares que totalizaba la región en diciembre de 1996. Las 10 mayores representaban casi una cuarta parte del total. Hay incluso una marcada concentración en ciertos sectores como las telecomunicaciones, donde las firmas cotizadas constituían más de 85.000 millones de dólares. Las petroleras y eléctricas representaban otros 82.000 millones de dólares.

El fenómeno de concentración en los mercados bursátiles de América Latina ha sido acentuado por el crecimiento relativamente lento del número de empresas que ofrecen acciones al público. Aunque la apertura de nuevas bolsas de valores en muchos de los países más pequeños de la región ayudó a aumentar el número de empresas que cotizan en bolsa (de 1.746 en 1987 a 2.173 en 1996) el número de títulos privados declinó en Brasil, Argentina y Venezuela durante ese período.



Clasificación del transporte urbano.

Los Awá establecieron un sistema de planificación participatoria, seminarios para identificar necesidades y tomar decisiones sobre la explotación y preservación de recursos a largo plazo, como la designación de unas 17.000 hectáreas como refugio natural.

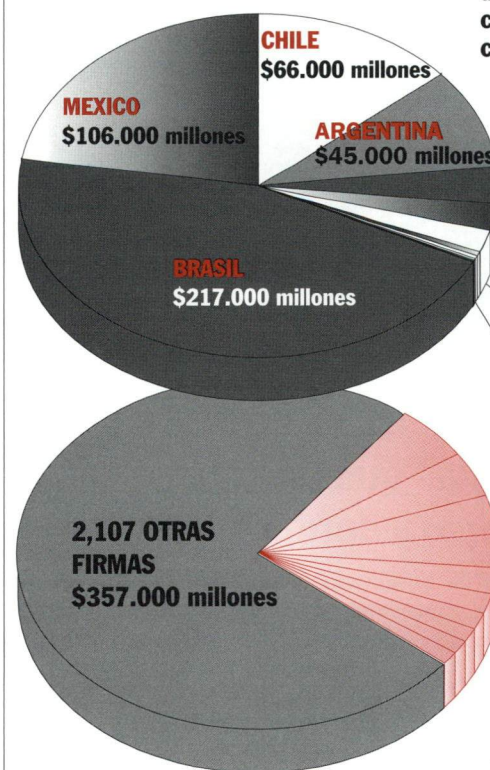
Otra prioridad es la salud. En el pasado, los únicos servicios de salud de inspiración occidental eran campañas de vacunación e intervenciones de emergencia. Ahora hay dos pequeñas farmacias comunales y el objetivo a largo plazo es complementar la medicina occidental con las prácticas indígenas.

El transporte es también un tema importante. El territorio Awá no tiene caminos, sólo senderos. Obtener servicios y adquirir mercaderías a menudo significa travesías de dos a cuatro días, y los muchos ríos del área, a menudo desbordados por lluvias torrenciales, pueden cortar el paso por completo.

Finalmente, la federación examina sistemas de producción que sean compatibles con los objetivos Awá de preservación de recursos, en áreas como agricultura, explotación forestal, caza y pesca y búsqueda de oro.

Para información sobre actividades del BID vinculadas a pueblos indígenas ver: www.iadb.org/sds.ind.

Los peso pesados de los mercados



Si todos los mercados de valores de América Latina y el Caribe se hubieran fusionado en diciembre de 1996, su valor combinado de 479.000 millones de dólares en bonos y acciones habría estado concentrado en un puñado de países y de corporaciones. Cada una de las 10 mayores firmas de la región, en términos de su valor de mercado, hubiera eclipsado la capitalización bursátil de muchos de los mercados de los países más pequeños.

COLOMBIA \$17.000 millones
PERÚ \$12.000 millones
VENEZUELA \$10.000 millones
OTROS 9 PAÍSES \$5.200 millones

LAS 10 FIRMAS GRANDES:
\$122.000 millones

Telebras (Brasil)	\$24.600 millones
Electrobras (Brasil)	\$20.000 millones
Petrobras (Brasil)	\$17.200 millones
Telmex (México)	\$14.700 millones
Telesp (Brasil)	\$11.500 millones
YPF (Argentina)	\$9.000 millones
CVRD (Brasil)	\$7.500 millones
Telefónica (Argentina)	\$5.900 millones
IMSA (México)	\$5.900 millones
Cemex (México)	\$5.600 millones

Fuente: Corporación Financiera Internacional

PROGRESOS



El ministro Samayoa inaugura un tanque de agua.

HONDURAS

De aguatero al agua corriente

La imagen tradicional del aguatero empujando su carreta por las empinadas calles de Tegucigalpa está a punto de evaporarse.

En los barrios más pobres de la capital hondureña se están construyendo redes de distribución de agua corriente como parte de un proyecto financiado por el BID para mejorar el suministro en toda la ciudad.

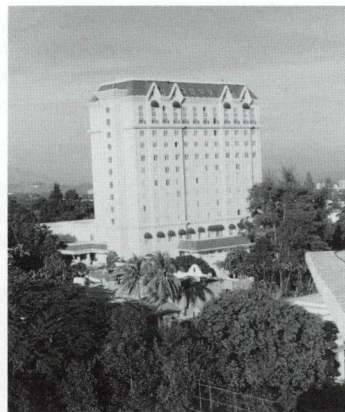
Nuevos tanques de almacenamiento y líneas de distribución fueron inaugurados recientemente en tres vecindarios, La Travesía, La Era y La Sosa. En las ceremonias el ministro de Salud, Enrique Samayoa, subrayó la importancia de los materiales y la mano de obra donados por las comunidades beneficiadas para llevar a cabo las obras. Ha pasado la época en que se hablaba de proyectos de gobierno, dijo el funcionario, porque las obras ahora son resultado de la cooperación entre el estado, la ciudadanía, las entidades cívicas y las instituciones financieras.

Otra fase clave del programa concluyó en octubre con la inauguración de la planta de tratamiento de agua de Los Laureles, que abastece alrededor de 30 por ciento de la población de Tegucigalpa.

Al inaugurar la planta, Ma-

nuel Antonio Romero, gerente de la Dirección Nacional de Agua y Saneamiento, dijo que ese organismo ha emprendido su "programa estrella" para controlar las pérdidas en los 900 kilómetros de cañerías.

El proyecto incluye la construcción o rehabilitación de pozos y la rehabilitación de la represa y planta de tratamiento de Los Laureles.



Para gente de negocios.

EL SALVADOR

Algo más que un lugar para dormir

La capital de El Salvador tiene una nueva y moderna princesa de 15 pisos de altura.

El Hotel Princess, un establecimiento de 206 habitaciones inaugurado en diciembre, es parte de la cadena Imperial Hotels & Resorts, que se especializa en

atender gente de negocios en América Central.

Además de las instalaciones acostumbradas, el hotel ofrece a sus huéspedes dos pisos para ejecutivos, con servicios de secretarías, salones para conferencias, faxes y otras facilidades.

El proyecto tuvo un costo de 25 millones de dólares y recibió apoyo de un programa de crédito global que financia el BID.

NUEVOS PROYECTOS

VENEZUELA

Visión de conjunto en obras sociales

El BID ha aprobado un préstamo de 12 millones de dólares para financiar un programa pionero para los sectores más necesitados en Venezuela.

El nuevo programa —el primero en su tipo que financia el Banco— será formulado, implementado y evaluado por organizaciones de la sociedad civil, mientras que el sector privado y el gobierno aportarán los fondos.

Las áreas contempladas en el programa son: capacitación laboral, servicios de apoyo a la familia, educación preescolar y primaria, instrucción para adultos y comunidades indígenas, enseñanza para el cuidado de la salud y atención médica básica. Sus beneficiarios serán quienes ahora están excluidos de la red gubernamental de servicios sociales.

El programa es un esfuerzo del gobierno venezolano por encontrar medios alternativos de ofrecer servicios sociales ante las limitaciones presupuestarias y la creciente pobreza. Asimismo un mecanismo para canalizar aportes del sector privado.

Una comisión presidencial formada por representantes de los sectores público y privado y las organizaciones de la sociedad civil orientará al programa y aprobará los proyectos.

"Hay una larga tradición en Venezuela de cooperación entre la sociedad civil y el gobierno", recordó Trevor Boothe, quien dirige el equipo del BID que participa en la iniciativa, conocida como Programa PAIS. "Con la in-

corporación del sector privado, esperamos que este programa servirá como un modelo que se pueda replicar en otros países".

EL NIÑO

Socorro para las víctimas

El BID aprobó en noviembre préstamos para ayudar a Ecuador y Perú a hacerle frente a las inundaciones y sequías causadas por el fenómeno climático conocido como El Niño.

En Ecuador, un préstamo de 105 millones de dólares contribuirá a solventar la protección y rehabilitación de caminos y edificios, a establecer reservas de agua y proveer refugios de emergencia, saneamiento, servicios de salud y educación, y asistencia humanitaria. Asimismo, oficinas del gobierno y la defensa civil recibirán entrenamiento para enfrentar la emergencia.

En Perú, un préstamo de 150 millones de dólares financiará actividades en dos áreas del país. En el norte, donde las inundaciones constituyen la principal amenaza, los fondos serán usados para obras de canalización, construcción de desagües y protección de escuelas, monumentos históricos y sitios arqueológicos, como también para la reubicación de comunidades. En el sur, donde el problema son las sequías, los fondos serán usados para irrigación, labrado, sembrado y otras actividades agrícolas. El programa ofrecerá también ayuda humanitaria y servicios de rehabilitación.

CREDITOS RECIENTES

Las siguientes operaciones fueron aprobadas recientemente por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), la Corporación Interamericana de Inversiones (CII) y el Fondo Multilateral de Inversiones (Fomin).

Argentina

Un préstamo del BID de 250 millones de dólares para reducir la contaminación industrial y mejorar la protección ambiental en la cuenca Matanza-Riachuelo.

Un préstamo del BID de 82,5 millones de dólares para mejorar la educación técnica y aumentar la disponibilidad, presencia y calidad de la mano de obra calificada en el mercado laboral.

Bahamas

Una contribución del BID de 992.000 dólares para ayudar a establecer sistemas de información geográfica.

Brasil

Un préstamo del BID de 307 millones de dólares para aumentar la eficiencia energética y reducir costos financiando parcialmente un proyecto de interconexión de los sistemas norte y sur de transmisión de electricidad.

Un préstamo del BID de 250 millones de dólares para aumentar las oportunidades de trabajo y satisfacer mejor las necesidades del mercado laboral reformando el sistema de educación técnica y vocacional.

Una inversión de 4 millones de dólares de la CII en MG Fondo Mutuo de Inversión en Empresas Emergentes, que invierte en pequeñas y medianas empresas del estado de Minas Gerais.

Colombia

Un préstamo del BID de 6 millones de dólares para ayudar a agilizar el flujo de información entre el gobierno central y los departamentos y municipalidades.

Ecuador

Un préstamo del BID de 70,8 millones de dólares, sumados a 34,2 millones de dólares en fondos reasignados, para contribuir a

NECESITA DETALLES?

Para examinar en el Internet comunicados de prensa sobre proyectos aprobados recientemente: www.iadb.org/prensa/releases.htm. Para ver documentación de proyectos: www.iadb.org/english/projects/projects.html. El Centro de Información Pública puede brindar información adicional llamando al 202-623-2096 o e-mail: pic@iadb.org.



DAVID MANGUNJIAN-BID

LA SEGURIDAD PRIMERO: un mecánico examina repuestos en Aeroman, una firma de mantenimiento de aviones propiedad de la aerolínea Salvadoreña TACA. En 1996 Aeroman recibió un préstamo de 10 millones de dólares del BID para financiar la construcción de un hangar en el aeropuerto internacional de Comalpa. El hangar tiene capacidad para cuatro Boeing 737-200.

prevenir y mitigar daños y pérdidas a causa de El Niño.

Un préstamo del BID de 15,8 millones de dólares para modernización del sistema tributario.

Guatemala

Un préstamo del BID de 15,36 millones de dólares para mejorar la calidad de la educación primaria y preescolar.

Una contribución de dos millones de dólares del Fomin para promover la participación del sector privado en la capacitación técnica para el sector rural.

Guyana

Un préstamo del BID de 41 millones de dólares del Fondo para Operaciones Especiales para rehabilitación de puentes viales.

Honduras

Un préstamo concesional del BID de 13,8 millones de dólares para un programa piloto en Puerto Cortés que contempla construir un sistema de eliminación de aguas servidas y la reforma de las redes de agua corriente.

Jamaica

Una contribución de 1.445.000 dólares del Fomin para fortalecer la Compañía de Ajustes del Sector Financiero, un ente gubernamental que coordina la labor regulatoria de bancos y compañías de seguros.

Panamá

Una contribución de 1,4 millones de dólares del Fomin para proporcionar servicios de apoyo e información de mercado a pequeños productores agrícolas.

Perú

Un préstamo del BID de 150 millones de dólares para mitigar daños causados por El Niño.

Un préstamo del BID de 20 millones de dólares para un programa de reforma judicial, que incluye establecer centros judiciales modernos, para poblaciones sin acceso adecuado al sistema judicial.

Un préstamo de 7 millones de dólares y una inversión de 1 millón de dólares de la CII en Industrias San Jacinto S.A. para expandir la producción de azúcar.

Un préstamo del BID de 2.700.000 dólares para mejorar la eficiencia y equidad del sistema tributario.

Uruguay

Una contribución de 1.325.000 dólares del Fomin para aumentar la competitividad de pequeñas empresas agropecuarias.

Venezuela

Un préstamo del BID de 5 millones de dólares para una orquesta y coro que beneficia a jóvenes de bajos ingresos.

Regional

Un préstamo del BID de 300 millones de dólares a la Corporación Interamericana de Inversiones en apoyo del desarrollo de pequeñas y medianas empresas en América Latina y el Caribe.

Una inversión de capital de 5 millones de dólares en Newbridge Andean Partners, L.P., que invierte en empresas y las asesora en técnicas gerenciales y tecnología moderna.

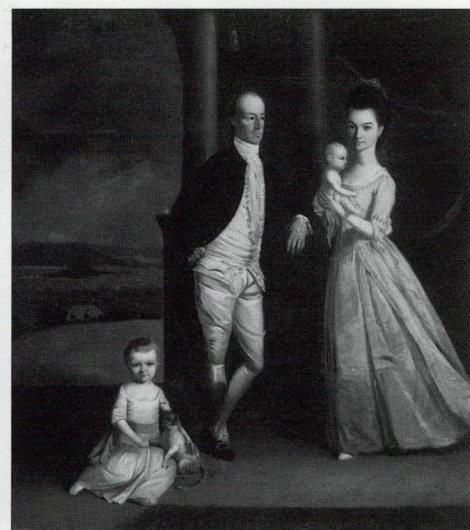
GACETA

Mercados de Capital

El BID emitió bonos por 150.000 millones de liras italianas (unos 85 millones de dólares) en el marco de su Euro Programa a Mediano Plazo. J.P.Morgan, Citibank y Caboto administraron la colocación de los bonos, que se ofrecieron a un precio de 100,908 por ciento, con vencimiento en el 2007.

Genete

Mayra Buvinić, jefa de la Unidad de la Mujer en el Desarrollo y asesora especial en violencia, ha sido nombrada titular de la División de Desarrollo Social del Departamento de Desarrollo Sostenible del BID. Reemplaza en el cargo a **Claudio de Moura Castro**, quien ha sido nombrado asesor jefe en educación del gerente de ese mismo departamento.



"Edward East y Familia", Philip Wickstead, *circa 1775* (arriba); "La Vendedora", Albert Hule, 1939 (izq.); "Cabeza de Cabecilla", Milton George, 1988, (abajo).



Tres Momentos en las Artes de Jamaica

Desde escenas coloniales a imágenes modernas de una sociedad pluralista

Por FELIX ANGEL

ASI EN EL ARTE COMO EN LA GEOGRAFÍA, Jamaica es un mundo aparte. Durante la mayor parte de la historia de la isla, su pintura y su escultura evolucionaron con bastante independencia de lo que ocurría en el resto del Caribe y el mundo. Hoy los artistas jamaquinos, particularmente los más progresistas, siguen siendo casi desconocidos en el exterior.

De manera similar, las muestras de arte jamaquino, principalmente en Estados Unidos e Inglaterra, típicamente han presentado las obras con escasa referencia a movimientos artísticos de otros lugares.

Pero una exhibición en la galería de arte del Centro Cultural del BID toma un curso

diferente. A través de un conjunto de 42 pinturas, litografías y esculturas representativas de los tres siglos pasados hasta el presente, "Tres Momentos en las Artes de Jamaica" examina los logros artísticos del país en el marco del arte occidental en general. En ese proceso identifica tres coyunturas o momentos cruciales en su desarrollo artístico.

Durante el primer momento, dos siglos de gobierno colonial, los artistas reflejaban una cultura que se mantenía estóicamente leal a tradiciones británicas. El arte era producido por y para una minoría.

Un buen ejemplo es Philip Wickstead. Educado en Inglaterra y embebido en las tradiciones del barroco tardío, rococó y del estilo neoclásico, se mantuvo fiel a su propósito de documentar la realidad local o,

como dice el catálogo de la exposición, "orgullo, nostalgia y humedad tropical".

El segundo momento, entre 1922 y 1929, comienza con la llegada a Kingston de la artista Edna Manley y sus esfuerzos por conquistar el reconocimiento de los diversos valores culturales del país. Termina con la consolidación del Partido Popular, en 1929, cuya plataforma cultural incluía lo que entonces era llamado Arte Negro.

El tercer momento, entre 1962 y 1972, fue un período de cambio: independencia, el auge del Partido Socialista y la lucha por los derechos civiles en Estados Unidos. El arte expresó una creciente conciencia africana y el resurgir del Rastafarianismo.

La exposición en el BID está abierta al público hasta el 6 de febrero.

FOTOS DE MARILYN YACONA